KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 12 juni 1991 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken en het Plan en door de Staatssecretaris voor Energie verzocht hun van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende een maandelijkse statistiek van de in- en uitvoerverrichtingen van vaste minerale brandstoffen", heeft op 4 juli 1991 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques et du Plan et par le Secrétaire d'Etat à l'Energie, le 12 juin 1991, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "établissant une statistique mensuelle des opérations d'importation et d'exportation de combustibles minéraux solides", a donné le 4 juillet 1991 l'avis suivant :

Aanhef.

Men stelle de eerste aanhefbepaling in fine als volgt :

"..., inzonderheid op de artikelen 5, 16, 17, a), en 19;".

Artikel 1.

Men vulle deze bepaling als volgt aan :

"De Administratie voor Energie van het Ministerie van Economische Zaken ...".

Artikel 2.

Men leze : "... in de vragenlijst waarvan het model in bijlage bij dit besluit is vastgesteld".

Artikel 3.

Men vervange "dagelijks beheer" door "dagelijks bestuur".

Artikel 4.

In de Nederlandse tekst vervange men "formulieren" door "vragenlijst".

Artikel 6.

Men stelle het artikel als volgt :

"Artikel 6.-

§ 1. De inbreuken op de bepalingen van dit besluit worden opgespoord, vastgesteld, vervolgd en gestraft overeenkomstig de artikelen 19 en 23 van de wet van 4 juli 1962 betreffende de openbare statistiek.

§ 2. Onverminderd de ambtsbevoegdheden van de officieren van gerechtelijke politie, zijn de ambtenaren van de Algemene Economische Inspectie en van de Administratie voor Energie bevoegd om de overtredingen van de bepalingen van dit besluit op te sporen en vast te stellen".

Bijlage.

Men vermelde het woord "bijlage" op de bijgevoegde vragenlijst waarnaar in artikel 2 wordt verwezen.

De bijlage dient op dezelfde wijze te worden ondertekend als het besluit zelf. De ondertekening dient te worden voorafgegaan door de formule : "Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van ...".

Préambule.

Il convient de rédiger la fin de l'alinéa 1er du préambule comme suit :

"..., notamment les articles 5, 16, 17, a), et 19;".

Article 1er.

Il y a lieu de compléter cette disposition comme suit :

"L'Administration de l'Energie du Ministère des Affaires économiques ...".

Article 2.

Il y a lieu d'écrire : "... à l'aide du questionnaire dont le modèle est annexé au présent arrêté".

Article 3.

Dans le texte néerlandais, il y a lieu de remplacer "dagelijks beheer" par "dagelijks bestuur".

Article 4.

Dans le texte néerlandais, il y a lieu de remplacer "formulieren" par "vragenlijst".

Article 6.

Il conviendrait de rédiger cet article comme suit :

"Artikel 6. § 1er. Les infractions aux dispositions du présent arrêté sont recherchées, constatées, poursuivies et punies conformément aux articles 19 et 23 de la loi du 4 juillet 1962 relative à la statistique publique.

§ 2. Sans préjudice des attributions des officiers de police judiciaire, les fonctionnaires de l'Inspection générale économique et de l'Administration de l'Energie sont compétents pour rechercher et constater les infractions aux dispositions du présent arrêté".

Annexe.

Il y a lieu de mentionner le terme "annexe" sur le questionnaire auquel se réfère l'article 2.

L'annexe doit être signée de la même manière que l'arrêté. La signature doit être précédée de la formule "Vu pour être annexé à Notre arrêté du ...".

De kamer was samengesteld uit		La chambre était composée de
de Heer Monsieur	: H. COREMANS,	kamervoorzitter, président de chambre,
de Heer Monsieur Mevrouw Madame	: J. VERMEIRE, : S. VANDERHAEGEN,	staatsraden, conseillers d'Etat,
de Heren Messieurs	: G. SCHRANS, : E. WYMEERSCH,	assessoren van de afdeling wetgeving, assesseurs de la section de législation,
Mevrouw Madame	: A. BECKERS,	griffier, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. VERMEIRE.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. J. DE KOSTER-MANNENS, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. K. VERMASSEN, referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. VERMEIRE.

Le rapport a été présenté par Mme J. DE KOSTER-MANNENS, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. K. VERMASSEN, référendaire.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

A. BECKERS.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

H. COREMANS.